

# ملا نصر الدین

№ 5. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۵ قیمتى ۱۲ قەك



دول حامیه: چوخ قیزیشماق لازم دگئل.

Литограф С. Быхова

### گرامافون طالب‌لرینه معلوم اولسون که

تفلیس ده ساللاق محله‌سینده، سیرگیوف کوچه‌سینده، آروفسکی دانسقی بانک مقابله

تازه گرامافون و پلاستینقا آمباری آچیلوبدر.

« گرامافون » شرکتی نیک ایکی طرفلی پلاستینقا‌لارینک هر قسمی مهپادر، و بونلارک ایچینده

جبارک، محمدک، شهدی غفارک و باقراتک ده سساری وار.

غیر شهرلردن مشتری اولانلاره عرض ایدیریک که مالمزک چوخلغی سببندن سفارشلار بی تاخیر عمله گلیرلر.



ستانبولسکیا نوووستی

## Стамбульскія новости

استانبولده هفته‌ده بر دهمه چیخان روس دیلنده رسملی تورک  
مجموعه‌سیدر.

مجموعه ۱۶ صحیفه‌دن عبارت اولوب جوق گوزل رسملر ایله  
بزه‌نیر. اسلام عالمک هر طرفندن، خصوصا عثمانلی نیک اگ عمده  
و دوغرو سیاسی و اجتماعی احوالندن خبر ویرن اگ مکمل  
روسجه غزته‌در.

روسیه ایچون آبونه قیمتی: ۱۲ آیلغی ۸ منات

۶ آیلغی - ۴ منات

۳ آیلغی - ۲ منات ۵۰ قپک

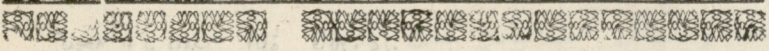
Константинополь (турція)

آدریس:

Редакция „Стамбульскія новости“



ایکی سندن بری نوخی شهرنده برنجی روس - مسلمان  
مکتبک جنبنده آچدیقم کتبخانه عمومک حسن رغبت و توجهی  
قازانمشدر. کتبخانه‌مزده تورکجه، عربجه، فارسجه، روسجه هر جور  
مکتب و غیره مطالعه کتابلاری کلینتی الوب سانیلماقده‌در. حریتدن  
صوگره استانبولدن بر جوق کتابلارمز گلوبدر. حسن طاهر زاده



### گنجه‌ده مهمانخانه «قائوقریسییا»

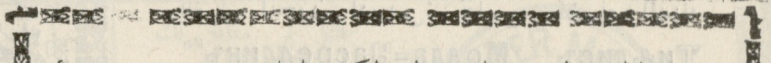
Гостинница „Конкуренція“ Въ г. Елисаветполь

نمبرلرک قیمتی بر مناتدان اوچ مناته کیمی. آشپاز  
خانه‌مزده هر جوره آسیا و یوروپا خوره‌کلری موجوددر.  
مشتریلردن خواهش اولنور که: بر دفعه‌ده اولسه نهمره  
لریمزی کورسونلر. هر جهتدن، خصوصاً تمیزک باره‌سینده  
رقابت اولونمیه‌جاق درجه‌ده‌در. پاسپورتسز قبول اولونمیا  
جاقلار. آدریسمز: پولادووسکی کوچه‌ده میر معصوم خانک  
ملکنده نهمره ۲۰ مهمانخانه «قائوقریسییا».

صاحب مهمانخانه حسین ک قای بسکوف

Елисаветполь Поладовская ул. №20 номера

„Конкуренція“



ناتالیا داویدوونا سوسانووا که سابقا در تبریز مدرسه  
روسی و اسلامی باز کرده بود حالا با اجازه رئیس کل معارف  
قفقاز و معاونت جنرال قونسول دولت علیه ایران در قفقاز  
آقای مدیرالمک سردار همایون در تفلیس مدرسه اسلامی و  
روسی موسوم بمدرسه مدیریه باز می کند فقط برای تربیت  
دختران مسلمانها.

هیچدم این ماه یانوار شروع قبول کردن دختران  
خواهد شد هر کس که دختر خودرا بهمان مدرسه بدهد  
باید بمؤسسه مدرسه اظهار بنماید.

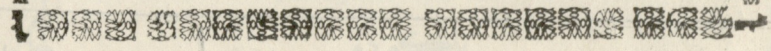
مدرسه بازاست از ساعت نه صبح الی ساعت دو بعدازظهر.

مدرسه واقع است در محله پنجم در خانه یحیی

علی‌اصغروف نهمره ۱۳.

در مدرسه دروس عبارت خواهد شد اولاً مسائل شرعیه  
ثانیاً درس روسی، ثالثاً درس فارسی و ترکی، رابعاً علم  
حساب، خامساً مشق، سادساً نقشه کشی، سابعاً برش و کار  
های خیاطی.

برای دخترهای بزرگ در همین مدرسه اطاق علیحده  
تعیین خواهد شد ولی از قرار فوق بانها درس داده خواهدشد.  
و اگر کسی خواهشمند باشد پانسیون هم قبول می‌کند  
یعنی در آنجا دائمی باخورد و خراب باشند.



### توقع

مسلمان قفقاز جمعیت خیریه‌سی عضولک حوقلرینی ویرمیلر  
دن توقع ایدیر که ایلک آخری اولماغه کوره حوقلرینی  
کوندرسونلر. آدریس:

Тифлисъ, предсѣдат. Кавк. Мусульм. Благ. Общества  
Г-нъ И. Вевиловъ.

دیده جک سن: سن دیده جک سن که: په! بیز مگر روس ملتی یک که «مینین و بازارسقی» کیمی وطن اولادی چیخوب جماعتدن بر گونک ایچینده لازم اولان مبلغی یغوب مملکتی تمهلهکن دن قورتارسون. مگر بیز مردار اجنبی ملت لردن یک که وطن یولنده پول لازم اولانده هر کس الندن گلهنی آپاروب آتسون وطن دستمالینه، تا که اختیاریمز اولسون اوجادان سویله مگه: «بیزده وطنمزی ایستویریک؟»...

بعد از تأمل این معنی مصلحت اون دیدم که زبان بریده بکنجی نشسته صم و بکم و واقعا هر نه دانشسان، دیده جکلر که ملا نصرالدين دینه ساتاشیر، ولادیقاقازده ملالار اوز جیلیرینک مصلحتی ایچون لوطی پوتینی آغ سققال سهچوب گوندیری که کاسب جماعتی سویوب ملالاره پول یغسون، (نخچوان یادیمه دوشدی) بلی، بیز بو احوالاتی ژورنالزده یازانده ملالارده جماعتی اورگه دیرلر که «ملا نصرالدين دینه ساتاشیر».

زبان در دهان ای خرد مند چیست؟  
جواب: لازم اولانده — دیل آغزده بر کلیددر که جما عتمزک عیبی گوسترمک وقتی گلنده هنریمزک خزینه سنی کلیدلیوب بر سوز دانشمیریق که جماعتی اوزومزدن اینجینتمهک.  
اما لازم بیلنده، دیلمزی آغزده بر آچار حساب ایدیریک، و عثمانلی دان گتوردیگمز قافیه و لقب خزینه سنی آچوب اوزومزی میمونلاره گوستریریک که بزه «په، په» سویله سونلر.  
خلاصه کلام، ملک را پند وزیر ناصح موافق طبع نیامد و بویوردی که ملا نصرالدينک بویینی وورسونلار، باری پولیمده یوخر که ویرم «مظهروو روزنامه سنی عکسیمی ساللا غازیتیه سینه که باری گله جک ایچون بر یادکار قاللا.

قطعه

از صحبت دوستی بر نجم — کاخلاق بدم حسن نماید  
عیبم هنر و کمال یبند — خارم گل یاسمن نماید  
کو دشمن شوخ چشم چالاک — تا عیب مرا بمن نماید  
ملا نصرالدين

## مطبوعات

حقیقت: «کابوس اعظم» مقاله سندن:  
شکمپرور پیشوالرمزک آمال ظامعانه لرنک اقتضاسنجه پنجه غدارانه جهالنده جانداده سفالت اولان نو نهالان وطنک بهار فرح فزای شبا بندنه اک رعوتلی وقتنی عدم علم ابدن نابودی فنون معارفدن ابدی غمرا آغوشنده، سولتون خزانده پوزیلیمش بر حالده یاشا ماقارلینی هر بر انسان گونشدن آشکار احساس ایتمگی شبهه سیزدره.  
علی عباس مذنب

ملا نصرالدين

وطن اولادینه توصیه ایدیریک که تورک ادیباتنه اک پارلاق نمونه اولان بو آچیق و فصیح یازیلری ازبرله سونلر، که تیزدن

ادیب اولماق یولنی اوگره نه لر.

گینه: بودور قهرا قهرک ایچینده بر امید استقبال، بر اهل سعادت نمون واریسه اوده اک نافع اک فایده لو منافع بشریه دن «مبحث؟» رساله لر، غزته، ژورنال لردن عبارتدر!

ملا نصرالدين

خصوصیله، بو کیمی «اک نافع اک فایده لو منافع بشریه دن مبحث» مقاله لر.

گینه: عجبنا اسلام آراسنده مطبوعاتک اک رذیل، اک سفیل متزلزل بر حالده بحران عظیم ایچینده سونمکرینه سبب کیملردر؟

ملا نصرالدين

همین مقاله ده اوز دیدیگکز کیمی «بر طنطنه خوارق العاده ایله بر ادعای فوق الخیالیله بویون چکوب بالای عرش دن متکبرانه یازی یازان ادیب و شاعر لر.

گینه: دائرة تحلیلنه اسلامیان اک واسع بر فضای لایتمه ایدر که نه قدر معجولات (معجونات) نه قدر اجرات غیر طبیعی اختراع اولنسه منحل و مقبول اوله جگی واضح، مبرهن و آشکاردر.

علی عباس مذنب

ملا نصرالدين

بونا نه شک! حتی، سیزک بو کیفسه مش عباره لریکز، یورهک بولاندریران بو غیر طبیعی یازیلریک زده منحل و مقبول اولاجاق. بونا هیچ سوزمز یوخ. لکن، بوراسنی بیله بیلیریک که حقیقت اداره سنی یازی قیتلغنه می دوشدی که بو جور قوخمش یازیلری جماعتک بورننه سوخوب آنلری غازیت دن اکراه ایتدیریر.

## مشق

محرم الحرامک برنجی گونندن اعتبارا عموم مسلمان اوردو سینک بویوک مشقنه جمله دول معظمه نیک آتاشا ملیتری (واینی آتاشه) حاضر اولدقلری حالده آیک اوننده موقتینه ختام بولدی! آرزوق مجروح و مقتول یوخ دگلدی!؟ ایله که: پیشدار قولی (آوانقارد) آغ کوملک لردن ۳۱ مجروح ۲ مقتول! دم دار قولی (آبرقارد) یعنی زنجیر زلردن: ۲۷ مجروح ۲ مقتول! مرکز یعنی (سانقرال) مرثیه خانلردن ۱۸ مجروح! (صول جناح): یعنی ققیل بندلردن ۱۱ مجروح ۳ مقتول! (صاغ جناح): یعنی سینه زلردن ۴۷ مجروح! جمعاً یکون ۱۱۴ مجروح ۶ مقتول!... مقتوللری انجمنیک بنا گذارلقیه اوچ نفرینی کربلایه و اوچ نفرینی مشهد مقدسه (نالورنی پالاتیز) گوندرلمسینه قرار ویرلدی!...؟

مجروحلر ایسه:

۱۴ نفری مظفریه بیمار خانه سینه!...؟

۲۰ نفری نوروزیه بیمار خانه سینه!...؟

۳۰ نفری ناصریه بیمار خانه سینه!...؟

۳۰ نفری ظل سلطانیه بیمار خانه سینه!...؟

و ۲۰ نفری قبله عالم بیمار خانه سنده استراحتلرینه قرار

ویرلدی!...؟



## نسکلی

گلمشم تنگه الیندن ییل که جانہ دویمشام یارمشام باشین، ووروب قیچ قولارین سیندیرمشام بو یاوقلارده هله بیر قات گونندن سویمشام انگنی لاخلاتمشام، هم گوزلرینی اویمشام ایندی بیر سیمین بدن من خانه بر باد آلمیوم؟! ایوده بیر عفریته واردر، بیر پری زاد آلمیوم؟

گون دگل، هفته دگل، بیر آی دگل، بیر ایل دگل، بیر ییله درده، غمه دوزمک مگر مشکل دگل، عمر آزالدی، ییل بوکولدی، ملا! بس مشکل دگل، نازی کوسمک، صحبتی آجی، دیلی بیر دیل دگل دیل بیلن، بیر جان آلان، بیر قدی شمشاد آلمیوم؟! عمریمک آخر ده مینده اولمیوم شاد آلمیوم؟ ایوده بیر عفریته واردر، بیر پری زاد آلمیوم؟! « مشهدی سزیم قبی »

سن دیورسن ملا من بیچاره آرواد آلمیوم؟ ایوده بر عفریته واردر، بر پری زاد آلمیوم؟

نیلیوم بس آلمیوم بیر دلبر مه پاره من گلمشم بو آدی آروادک الندن زاره من اولمشام پابند بو حیوانه بو کافتاره من یانمشام بالله سنک باشک ایچون اولداره من بس گیدوب بیر دلبر خوش روی آلوب داد آلمیوم؟! ایوده بیر عفریته واردر، بیر پری زاد آلمیوم؟

ملا! انصاف ایله یاریم یولداشم ایولندیلر تازه آرواد آلدیلار، آلدیقده سیقلندیلر ایش گوروب آد آلدیلار، ذوقه باخوب کیفلندیلر بیر پری رو ناپدیلار، عفریته دن ایرگندیلر من هله اونلاردان آرتق ایش گوروب آد آلمیوم؟! ایوده بیر عفریته واردر، بیر پری زاد آلمیوم؟

## سعدی یه اوخشار

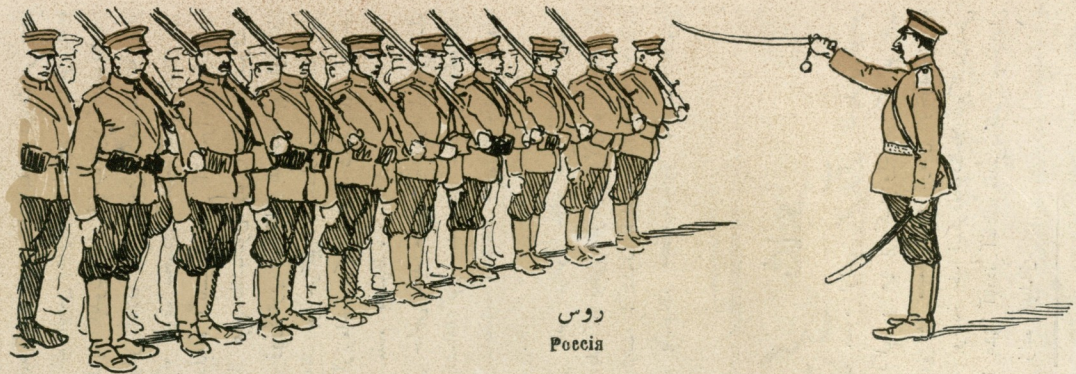
ای که مین ایللی ایله در خوابی مگر این پنج روز دریابی؟ مگر برده بیله فرصت اله دوشر که دوروب باخیرسان؟ هی؟ نیه دینمیرسن؟ دیورسن — حکومتک پولی یوخدر—؟ چوخ عجب! نه قدر پول لازمدر. بلی، بر نیچه میلیون. چوخ گوزل! دی ایندی گل گورک، بو محرم لکده بوتون ایرانده نه قدر پول مصرف اولوندی؟

یک شب تأمل ایام گذشته میگردم  
محرم لکده جرجله نین مین مین و یوز و گینه  
اون یوزویوز مین منات پول لارک تلف اولماغنه  
تأسف میخوردم و این ایبات مناسب حال خود  
میگفتم

مثنوی

هر دم از عمر میروود نفسی،  
چون نگه میکنم نمائند بسی





روس  
Россия



ایران  
Persia

وطن اوغرونده قانلارینی اسیرگه مین نظاملی قوشونلار  
Ирегулярныя войска



غوبرناتور خانمی ایله مسلمانلاری زیارت ایدیر  
Губернаторъ съ визитомъ у мусульманина



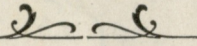
Собирается отплатить визитъ.

آكشی، غوبرناتور كه آروادی ایله گلمیشدی، - پس منی نیه اونلاره آپارمیرسان؟  
 Въ Елисаветголъ. Жена: а меня почему не берешь, когда онъ былъ у насъ съ женой?  
 - سوس، یرگده اوتور، من سنی آپارسام، مسلمانلاره خوش گلمز  
 Боюсь, что это не понравится мусульманамъ.

## مکافات

پشیک بالالادوب می! می! سسی ایله قارالار ایله آغ لارک ایچینه  
چاخناشما دوشوبدر.

«کربلا کیچل»



۲۹ ینوار ۱۹۱۰

ملا نصرالدين اداره سنه:

جناب ملا عمو! چوخ توقع ایدورمکه تیزلیک ایله بر ملا  
گوندره سکز که آغداش قرائت خانه سنیك لاپ آخسر نفسی دره،  
جان ویریر، اوکا بناء ملا اونک مرحوم اولان کیمی نمازین  
قیلسون، چونکه بوراده هر چند نماز ملاسی وار، آنجاق که  
قرائت خانه نمازی غیرى نماز اولدیغنه گوره بزیم ملالار باچار  
میرلار. غیرى احوالات چوخدر، آنجاق که وقت یوخدر، صکره  
یازارام.

مخلصکز قلیان بوغاز

## المؤمنون اخوة

مؤمنلر بربریله قارداشدرلر: هم بر آدم اولادی و هم بر  
مذهب، و همه عید غدیره اکثریاً یکدیگریله قارداش اولورلر.  
نیجه که بو گون غدیر بایرامی در، من هر ایل بو وقت  
تبریزده صابل امیر میداننده بر نیجه آدمله قارداش اولوردم، ملا  
عمو قوللوقکا عرض ایلیوم که باغشلیه سن چونکه، سن  
تفلیسده اوتوروب کاور فرنکرک بربرینه ال ویرمه لرلدن بشقه بر  
شی گورمبورسن، اما منیم بوراده اوتوز فرخ مسافه ده اوره گیم  
تدریبورو تجربه نك چوخلقندن تبریزده صابل امیرک حیاطنی، مدرسه نك  
حجراتنی، سو انبارینی، مسجد دلاننی، بالا خانه لری، قره سبدک  
اوتوردیغی قرانلق منزلی، رواقی، روضه نی، خلاصه نه باشون  
آغردیم، بو گونکی گونده نقدر ایگرمی یاشندن آز نوخظلم  
و ایگرمی بشدن چوق جوانلر و یاشلاری غیر محدود قزلار و  
اگری قابرده آروا تالارک ایاقلری توقونان یسر وار ایسه، هاموسنی  
گوریرم. ملا عمو ایله ییل که ملا زین العابدینک و قره  
سبدک و جیبیلنده بیاض اولان جوانلرک سسلری قولاقلریمه کلورده  
دیورلر آخواتک باللهمی و سافه تک واللهمی و مشتبهک تاللهمی،  
وما عرفت هذا سمیه واللهمی!

(باشماقی یرتبق خالا)

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.



بو سنه نوییل مکافاتنه ناییل اولانلارک اکثری اسلام اولمفنه  
بناء قارئین کرامه بونلرک آدلارینی بیلدیرمکی لازم گورورم.  
یایچی ملالاری « » « » « » « » « » « »  
سپهدار اعظم « » « » « » « » « » « »  
سردار اسعد « » « » « » « » « » « »  
اقص قبله عالم ممدولی « » « » « » « » « » « »  
سید عبدالاحد خان حضرتلری « » « » « » « » « » « »  
میزانچی بابا مراد « » « » « » « » « » « »  
زاقاقاز سیمناریاسینک علم الهی معلمی « » « » « » « » « » « »  
قرا قویونلی ملا نصیر بک و ایرانلی حاجی حکیم طبابتده  
بوروشقه ویچ و ایکنچی مارقوف « » « » « » « » « » « »  
نیازی و انور بکر « » « » « » « » « » « »  
ستار خان و باقر خان حضرتلری « » « » « » « » « » « »  
قازان تاتارلاری « » « » « » « » « » « »  
آجارا مسلمانلاری « » « » « » « » « » « »  
شکی شپروان علماسی « » « » « » « » « » « »  
ارمنی کروه لریمز « » « » « » « » « » « »  
عموم کره ارضه موجود اسلاملر « » « » « » « » « » « »  
اوزدن ایراق آمیربقا و یوروپالیر « » « » « » « » « » « »  
اینقوش، آستین، قباردین قرداشلارمز « » « » « » « » « » « »  
اوردوباد قرمزی سققالاری « » « » « » « » « » « »

## گنجیلر

«تازه پروفیسور»

بیلمیرم نندرسه معدولی آدلی آدم چوخ بڑ اولور. بزیم  
تازه ایکنچی بر معدلهمز وار، کهنه پرستلیکده شهرت تاپوبدر.  
کشی حاجی یا غیر عمودن او قدر تعلیم آلدی که ایندی  
حاجی سید پاخیر آغانی کیچوب اولوبدر پرافیسور. من ایندی به  
کیمی یاشامیشم مسلماندن پرافیسور اولدیغنی ایشتمه مشم الحمدلله  
که حاجی یا غیر عمونک سعی و غیرتیه بر ییله پرافیسور  
عمله گلدی، پرافیسورک حل ایتدیگی مسئله لر:

(۱) هر کس غزته و مجموعه اوخوسه مندن غیرتلودر  
دیور.

(۲) مکتبه گیدن اوشاقلار مندن حرمتلی در دیور.

(۳) گنجده توفیق مکتبونی اوز خرجی ایله گشاد ایتدیرن

حاجی علی حسینوف لامذهبر دیور.

ماشاءالله بیله معدله لی به.

«آیری خبرلر»

دوستکز حاجی ملا باتوب اوزینی عارفله قاتوب، انصاف  
وجدانین ساتوب، عقل کمالدن چاشوب، معلم لیکه چاتوب، تورباده

## روایت

روایت نیچه جوړه در.

عاشورا گونی مشقطع کښنده مسلمانانار دسته گزديکاري وقتنه بر يهودی آدملره باخوب گولوېشم: بر روايته گوره ملعون يهودی همان ساعت ات اولوب. اما کربلاي محرم آند ایچیر که يهودی ایت کیمی سس ایديرمش. جماعت همان گون بو معجزک اولماسنه چراغبان ایډولبر و چوخ توفک و تاپانچه آندیلار و حتی کربلاي محرم اوزی اللی پاترون بوشالتدی.

بر روایتده بودر که شهرده پارایت قارشوسنده دلاک اولان یفریمنن روایت ایډیرلر که مذکور یفریم نیچه گون بوندن اقدم پاراخودله باکویه گلرکن پاراخودده نیچه نفر مسلمانده واریمش، مقام مباحثهده مسلمانانار (ژورنالارک برکتندن) آللهی دانمشلار. بر نیچه دقیقهدن سورا بر برک کولک باشلیوب پارا- خودی غرق ایډیر، یعنی آللهه شریک قرار ویرنلرک جزاسنی ویریر. ایرمنی یفریمک بو روایتنی هامی تصدیق ایلیوب، اما بر نیچه تازه اوخومشلار باشلیوبلار که ییله شی اولا ییلمز، اودر که گوزلرینه دوندوگوم باکو میلیونچیلاری دخی بوندان سورا درسه گیندیره بر چوروک قپکده ویرمیبهجکر، و بوکا ایکی سبب وار.

اولا، نامردلر خلقک پولی ایله اوخویوب آدم اولوب آخرده باشلیوبلار که «آی آمان قویمیون، قاپیتالیستلر ییله گلدی، کاسبلر ییله گیتدی، فلان بهمکان.

و ایکنجی ده بودر که هر بر جوان که گیدوب درس اوخویور، یقین، که برده محرمکده باشنی یارمیاجاق، یعنی مسلمانچیلقدان کنار اولاجاق، اما اوخوماسه، و گیدوب عشق آبادده آقا سید محمدک یاننده بر ابکی ایل تعلیم آسه، اصل مسلمان اولوب کله باکونی ده ایشیقلاډیرار. آند اولسون آقانک کیرلی بویینه که ییله در که ییله در.

« لاغلاغی »

## فرصت

تفلیس جمعیت خیریهسی طرفندن مسلمان قارداشلاره خبر ویریلور که جمعیت خیریهک صدری ابراهیم آغا وکیلوف جنابلری بو یاووق وقتلرده اوز قوللوقندن چخماق ایستیور. معلوم اولسون که ابراهیم آغایش ایلون مدتنده نه قدر زحمتلر ایله جمعیت ایچون بیش آلتنی مین منات جمع ایډوب، اما بوراده غفلت ایډوب که بو پوللاری بانقلارده ساخلیوب جینه بر قپکده قویموب. خلاصه، سوزومز اوراده در که ابراهیم آغا چیخانندان سورا اونک یرینه بر اوزگه صدر سهچمک لازم گلهجک.

بو اعلان ایله بورجلی ییلیریک آغالاری خبردار ایدهک که صدرلگی قبول ایلمک فکرنده اولانلار فرصتی ایتورمه سونلر، و پیش از وقت اوزلرینه شیطان بازارنده دسته توتوب سس

حاضر لاسونلر که سهجگی ده صدرلگه سهچیلسونلر.  
 برده ییله فرصت اله دوشمز.

## تبریز خبرلری

۱) محرم اولدیقنه گوره انجمن اعضاسندن دورت نفر ربیع الاول آینون غره سنه تک انجمن عضولقندن استعفا ویردیلر که بو ایکی آیی روزه یرلرینه گیدوب پول قازانماخدان قالماسونلار.

۲) عدلیه بو گونلر اعلان ایډوب که شهرده هر نه بیکار آدم وار، مأذوندر که گلوب سحر دن آخشاما کیمی اللرین دیز لری اوسته قویوب عدلیهده اگلشوب آیدان آیا مواجبی آسون، اما بو شرطیله که گرک هیچ دانشماسون. بو اعلاندن سوگره عدلیهنون اعضاسی چوخ زورلاشوب آز قالور بلدیهدنده چوخ اولسون. بونه گوره بلدییه عدلیهک بو حرکتین خوشلامیوب شدتیله اوز اعضاسنون مواجبلرین آرتراخدادی که جماعت شوقه گلوب بلدیهدده عضو اولماقی عدلیه دن مقدم ییلسونلر.

۳) تبریزده شبسترلی حاجی سید حسین آقا اوز اوغلنی بو ایل اون بش یاشینا یتشماقنا گوره مدرسه دن چخاردوب مکه معظمیه زیارته گوندردی که اوز ساغلقنده اوغلنک حاجی اولماغنی گوروب دنیان نگران گیتمه سون.

۴) بلدییه اعضاسی فقیر فقرانون حالنه چوخ فکیرلر ایلیوب آخرده بونا رأی ویردیلر که قیشی خردجه قزلار و اوغلانلار که کوچلرده قارپالچیق اوسته اگلشوب دیله نیلرلر، گیجه ل تولانبارده ایسی کولرک ایچینده یاتسونلار که سویوق دگوب ناخوش اولماسونلار.

## لزگی نکاحی

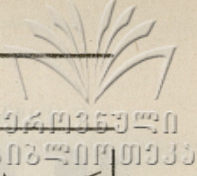
عشق آباد جماعتنه معلوم اولسون که لزگی افندیلری اوخو دیقلاری نکاح درست دگل، و هر بر کسه واجبدر که بو قسم نکاحلاری آپاروب حاجی سید محمد آغایه تازه دن اوخوتسون که شریعتنه موافق اولسون. یوخسه خدا نکرده، بونکاحلارک برکتندن دخی بر نیچه وقتدن سورا عشق آبادده آغانک مقدس ذریقنی چیخانندان سورا بر نفرده حلال زاده تاپیلماز.

## اعلان

غازیته و ژورنال ساتانلاری دوگمک ایچون بورا آغاجلاری دوام گتورمیر. نخچوان محالنده دانا باش کندیکن کنکیزچیلرینه خبر ویریریک که دمیر یول ایله پتروفسق شهرینه نه قدر زوغال آغاجی گوندره ییلسه لر، هر برینی بر عباسی دن قبول ایده ییله ریک.

پتروفسقده میر محسن دربندی و ملا قوام آخوند.





اداره مزده ساتيلان كتابلار:

۷ قېك	۷ قېك	سعید اوردوبادی	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	وولگینشتهین	آزاده دانیشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعید اوردوبادی	غفلت
۱۵ قېك	۱۵ قېك	شمعچی زاده	نالله لریم (نظم)
۱۵ قېك	۱۵ قېك	.	فغانلریم
۱۰ قېك	۱۰ قېك	.	اسلام قرآنخانه سی (قومیدیا)
۱۰ قېك	۱۰ قېك	.	یمان قارداش

«نالوز» واسطه سی ایله ایستینلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق پوچت خرجی ویره جگر.

قیمتلیری		یازانلار	کتابلارک آدلاری
پوچتا	اداره ده		
۴۰ قېك	۳۵ قېك	چیرنبا یوسقی	درس کتابلاری:
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گنججه معلمی مرزا	وطن دیلی اولمچی ایل
۲۴ قېك	۲۰ قېك	عباس ملا زاده	ایچون درس کتابی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	رشید بک افندی زاده	اوشاق باغچه سی. برنجی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« » « »	ایل ایچون درس کتابی
۱۰ قېك	۸ قېك	میرزا عباس ملازاده	بصیرت الاتقال ایکمچی
۱۶م۱ ق.	۱۱م۱	آخوند ارس زاده	ایل ایچون درس کتابی
۲۰م۱ ق.	۱۱م۱	عباس آقا غایبوف	مشق مجموعه سی
۲۰ قېك	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع.	قرائت کتابلاری:
۱۷ قېك	۱۵ قېك	حسین زاده، فائق نعمان	تشریح الفرائض
۱۷ قېك	۱۵ قېك	زاده و ملا نصرالدين	رستم و سهراب (گونل شکل لی)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« » « »	بزه هانسی علم لر لازم
۷ قېك	۵ قېك	حقویر دییوف	« » « »
۲۴ قېك	۲۰ قېك	میرزا ملکوم خان	اوستا زینال (شکل لی)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند یوسف طالب زاده	قربانعلی بک (شکل لی)
۴۵ قېك	۴۵ قېك	« » « »	ایرانه حریت (شکل لی)
۴۰ قېك	۴۰ قېك	« » « »	ملت دوست لری
۵۰ قېك	۵۰ قېك	« » « »	شیخ و وزیر و مبدع ترقی (فارسجه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	میرزا عبدالله طالب زاده	حقیقت اسلام
۵ قېك	۵ قېك	« » « »	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« » « »	معلم الشریعه (برنجی حصه)
۴۱ قېك	۳۵ قېك	حمید بک یوسف بگوف	معلم الشریعه (۲مچی حصه)
۴۰ قېك	۴۰ قېك	شاعر نیدیر	ایکی اوشاق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	« » « »	قانلی مصادمه
			آثار احمد بک جوانشیر
			(ملی شعر مجموعه سی)
			حساب مسئله لری،
			صحت باسر رفیق
			مرآت وطن

## آنا ریلی

اولمچی ایل ایچون الفبا و قرائت کتابی یازانلار:

ایروان مکتبی معلم لری

قیمتی: ۲۵ قېك، جلدی ۳۰ قېك

آدره سی: ایروان ده، روسکی قاتارسقی اشقولا، تفلیس ده،

ملا نصرالدين اداره سی و قافقازده اولان جمیع کتابچی دکانلارینده ساتیلور.

۵نجی سنه دوام ایتماکده اولان

سیاسی، اقتصادی، ادبی و فنی

غزته سینه 1910نجی ایل ایچون

مشتری دفتری آچیلدی.

## بیان الحق

مشهور محرر لر مزدن عبدالرشید افندی ابراهیم جناب لرینک

یاپونیا و قضاغه سیاحت لری ۱۹۰۹نجی یل ایچنده یازلدی

۱۹۱۰نجی یلده هندوستانغه سیاحتی و آندن سوگ استامبولغه

و عربستانغه سیاحت لری یازیللا جقدر. هندوستانده غی مسلمان

قرده شهر مزگ احوالی روسیه لی مسلمانلر ایچون بوکونگه

قدر بیک آچق معلوم توکل ایدی. بناء علیه بزموندن

سوگ، رشید افندی ابراهیم جناب لری واسطه سیله هندوستان

مسئل لری حقنده بیک آچق وظوغری معلومات بیره جکمز

غزته مزده رشید افندی باشقه بنده، جهاننگ هر اولکه سندن دائمی

صورتده مقاله لر یازوب طوروجی یاخشسی قلم و فکر

صاحب لری بارلقی اوقوچیلر مزنگ کوبدن معلومیدر.

مشتری حق: جیت شهرکه بریللغی - ۵صوم؛ آلتی آیلغی

2-صوم 50 تین؛ اوچ آیلغی - 1صوم 30 تین؛ بر آیلغی - 55 تین.

ملا هم اورنده غی معلملر اوچون بریللغی ۴صوم.

آلتی آیلغی - ۲صوم.

اوچ آیلغی - ۱صوم.



սնի

շիմե

Սինիին ինչպե՞ս  
սնի բնիշ խաչմուկ:  
Ինչ չաղա՞ր միջուրիկ  
Եվ ի՞նչ հիմնադրեցե՞ք  
Մեծ խնամք ձեռնդ  
Սնի ինչպե՞ս  
Սնի ինչպե՞ս  
Սնի ինչպե՞ս

Սնի ինչպե՞ս  
Ինչ չաղա՞ր միջուրիկ  
Եվ ի՞նչ հիմնադրեցե՞ք  
Մեծ խնամք ձեռնդ  
Սնի ինչպե՞ս  
Սնի ինչպե՞ս  
Սնի ինչպե՞ս

Րոստոմ

# تازه ايل ايچون ابونه لفر يمز آچا، و

اداره و قانتور

تفليس، داويدوف كوچه سي نمبره ٢٤.

Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ“

تلگرام ايچون آدريس: تفليس، ملا نصرالدينه.

Тифлисъ, „Молланасреддинъ“

اعلان قيمتي

قناق صحيفه ده پيظنت ايله بر سطرى ١٠ قبك، دال صحيفه ده ٧ قبك.

آدريس ده گيشمك حقي ٣ دانه يدي قبك لك مارقه در.

تازه ايل ايچون ابونه قيمتي.

قافقازده و روسيه ده: ١٢ آيلغى - ٥ منات

“ “ “ ٦ آيلغى - ٣ منات

“ “ “ ٣ آيلغى - ١ منات ٦٠ قبك

اجنبى مملكتلرده: ١٢ آيلغى - ٦ منات

“ “ “ ٦ آيلغى - ٤ منات

نسخه سي اداره مزده ١٠ قبك، اوزگه شهر لرده ١٢ قبك.

٧ فورال ١٩١٠.

هفته ده بر دفعه چيخان تورك مجموعه سي در.

٩ صفر ١٣٢٨ بازار.

## Т-во ПРОВОДНИКЪ



1897.

بروودنيق

شرکتی

ريفا شهرنده



1908

ВЪ

Р И -

Г В



### کارخانه لر:

ريزين لشمس پارچالار ر سو کيچيرتمين پالتارلار.

«اسيست» و «تالق» دن قايريلمش مال لار.

«لينه لواوم»، بر رنگ لي «گولي و

پروبقا ايله آرالشمش

ريزيندن، يينقادن و غير «قول» لار

ريزينا بولودلاری،

ريزينا داراخ لاری

هوا ايله دولی و غير جور آفتاماييل شين لری

«لينقروست» لار.

ساخته ده رى لر (گون لر).

ريزين قالوشلاری

کيچه ريزيندن آياق قابلاری.

آرابا و ويلوسبيد شين لری و حصه لری.

ريزيندن ماشيا آلت لری.

ايليکتريک ماشيناسی آلت لری.

«ايبونيت» و بوينوزدان قايريلمش شيلر.

فونوغرافيا آلت لری.

ريزين اويونچاق لاری (ايغروشقا) و غالانتيريني شيلر.

جراح و حکيم حجت لری.

ايليکتريق قوه سيئي کنار ايدن و سودان کيچيرن آلت لار.

زاقافقازياده فابريقا آمباری

تفليس «ساللاق كوچه سنده، نمبره ٤.

Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.

# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ  
журнала „Молла-Насреддинъ“  
Тифлисъ.  
Лавинская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:  
Съ доставкой . . . . . 5 руб.  
За границу . . . . . 6 руб.  
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:  
За мѣсто занимаемое строкою  
печатя впереди текста 10 коп.  
позади . . . . . 7 коп.

Мла نصرالدينك اولمجي، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي نك جلدنمش كتابلاري و بوش جلدلري ساتيلماقدهدر.  
جلدلك اوستنده ملانك شكلي و آدي، مجموعەنك تاريخي قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلى ادارەده: اولمجي  
ايلي ۵ منات، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قپك، پوجتا خرجي ايله: اولمجي ايلي  
۶ منات، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



**Акционерное Общество**  
**«ГРАММОФОНЪ»**  
Тифлисское Стдѣленіе  
Головинскій проспектъ № 9.



**Грамффон**  
تفليس، غالاوينسقى كوچەده نومر ۹  
بورادە گوستەريلن فابريقا نشانەسنە لازمدر دقت ايله مك.  
دانشان ماشينالارك هيچ بر فابريقاسى نك اختياري بوخدر اوز ماشينالا.  
رينه غرامفون آدي قويسون، اوندان اوترى كه غرامفون محض بزيم  
پاتيفتلى ماشينالاريمزدن عبارتدر.  
غرامفون . . . . . ايو ايچون اك گوزل بر مشغوليتدر.  
غرامفون . . . . . اوخويور، چالير، گولور و غيرە.  
غرامفون . . . . . واسطەسى ايله ايودە سازنده و اويناماق مجلسى قورماق اولور.  
غرامفون . . . . . دنباده اولمجي دانشان ماشينادر، و هميشه اولمجي اولاجاق.  
بزيم ماشينالارك تعريفى: ميخانيزمى ساده، محكم، چوخ ياشيان، ظاهرى  
گوزل و هاميدان واجب - طبعى سسلىرى اوز حالتنده چخاردير.

ديقارلك برندن ايكي طرفلى پلاستيقالار اشلابور ساتيلماغا: خردالارى ۷۵ قپك، «غراند» آدلى لارى ۵۰ منات ۵۰ قپك هر برى.  
مصلحت نوروريك آشاغده آد ويريلن چاقوچى و سازنده لرك چالوب اوخوماقلارينه هيچ اواماسه امتحان ايچون قولاق آسسونلار:  
مجيد، سيد، باقرات، محمد خليلوف، محمد قلى شيشهلى، مشهدى غفار ايرانلى، هلال، خانملاردان: واروارا و آنا.  
ايسقريباقچى لار: آرشاق و امير خان، تارزن اونيس (كامانچە) سيوى ميرزا قلى.  
دودوچكى لار: ميرزا على مير صادقوف.  
زورناچى لار: باقرات و آويتيق و غيرلرى و غيرلرى.



!!! قاتالوقلار و سيدهلى لار پول سزدرلار !!!  
!!! ساخته لرندن احتياطلى اولگز !!!